

Τα πλοία του Ομίλου Attica Group ταξιδεύουν στο Αιγαίο μαζί με τα θαλασσοπούλια!

The Attica Group vessels sail in the Aegean Sea with seabirds!

### Παρατηρήσατε θαλασσοπούλια στο ταξίδι σας;

Συμβάλετε και εσείς στην καταγραφή των θαλασσοπουλιών στην Ελλάδα συμπληρώνοντας και αφήνοντας την ακόλουθη φόρμα στη ρεσεψιόν του πλοίου, ή:

- με καταχώρηση στην ιστοσελίδα [www.ornithologiki.gr/seabirds](http://www.ornithologiki.gr/seabirds)  
- με αποστολή στο fax: 210 8227937 & 210 8228704

### Have you observed any seabirds on your trip?

Participate in the Greek seabird population census by filling and handing in your datasheet to the reception desk or:

- Record your observations in our website:  
[www.ornithologiki.gr/seabirds](http://www.ornithologiki.gr/seabirds)  
- Via fax to: +30210 8228704 & +30210 8227937

### Δρομολόγιο πλοίου:

#### Route:

Ημερομηνία Date	Ώρα Time	Είδος πουλιού Species	Αριθμός Number	Περιοχή/Θέση Location	Συμπεριφορά* Behaviour*

\* Π: Πετάνει, Τ: Τρέφεται/Ψαρεύει, Σ: Στέκεται στην ακτή, Κ: Κάθεται στη θάλασσα, Άλλο: ...  
\* Fl: Flying, F: Feeding/fishing, P: present on the coastline, S: Sitting on the sea, Other: ...

### Στοιχεία Παρατηρητή | Observer personal details

Όνομ/μο | Name-surname: .....  
Δ/νση | Address: .....  
Τηλ. | Tel.: .....  
E-mail: .....

## Αιγαίο: ένα αρχιπέλαγος μοναδικό

Το αρχιπέλαγος του Αιγαίου, αυτή η σπαρμένη με νησιά και νησίδες θάλασσα, είναι ιδανικό για τα θαλασσοπούλια, που βρίσκουν τροφή στη θάλασσα και ασφάλεια για τα μικρά τους στις ακατοίκητες νησίδες. Εδώ φωλιάζουν Αιγαιόγλαροι, Θαλασσοκόρακες, χιλιάδες θαλασσοπούλια, αλλά και πάνω από το 85% του παγκόσμιου πληθυσμού Μαυροπετρίτη.

Λόγω της σημασίας τους, πολλές νησίδες εντάχθηκαν στο Ευρωπαϊκό δίκτυο NATURA 2000, των σημαντικότερων περιοχών της Ευρώπης για τη διατήρηση της βιοποικιλότητας.

Δυστυχώς, το αρχιπέλαγος συχνά απειλείται από κάποιες ανθρώπινες δραστηριότητες. Αρouraίοι που δραπετεύουν από σκάφη στις νησίδες, θηρεύουν τα αυγά και τους νεοσσούς που δεν μπορούν ακόμα να πετάξουν. Η εντατική αλιεία λιγοστεύει τα μικρά ψάρια κοντά στις ακτές, αυτά ακριβώς που έχουν ανάγκη τα θαλασσοπούλια για να θρέψουν τα μικρά τους. Πετρέλαιο, πλαστικά σκουπίδια και εγκαταλελειμμένα δίχτυα είναι θανατηφόρα για πολλά ψάρια, αλλά και για τα θαλασσοπούλια που βουτούν για να τα πιάνουν. Πολλά θαλασσοπούλια αιχμαλωτίζονται και πνίγονται σε δίχτυα ή στα αγκίστρια των παραγαδιών.

## Aegean: a unique archipelago

The Aegean archipelago, with its dispersed islands and islets is an ideal place for seabirds, where they can find food at sea and safety for their young on uninhabited islets. Audouin's Gulls, Mediterranean Shags and thousands of other seabirds, as well as over 85% of the global population of Eleonora's Falcons breed here.

Many of the islands and islets are already part of the NATURA 2000 network, which comprises the most important European areas for biodiversity conservation.

Unfortunately, several human activities threaten the archipelago. On the islets, unintentionally introduced rats prey on eggs and those nestlings that cannot fly. Intensive fisheries in coastal waters reduce fish stocks, upon which seabirds rely to feed their young. Oil spills, plastic waste and abandoned fishing nets are fatal for both fish and seabirds, as many of the latter get tangled and drawn in fishing nets and longlines.



### Το Πρόγραμμα LIFE για τα θαλασσοπούλια



Έχοντας συνεχή παρουσία και δράση τα τελευταία δεκαπέντε χρόνια στο νησιωτικό χώρο, η Ελληνική Ορνιθολογική Εταιρεία υλοποιεί κατά την περίοδο 2009-2012 το Πρόγραμμα LIFE-ΦΥΣΗ «Υλοποίηση δράσεων διατήρησης για το Θαλασσοκόρακα και τον Αιγαιόγλαρο και αναγνώριση Θαλάσσιων Σημαντικών Περιοχών για τα Πουλιά της Ελλάδας». Το Πρόγραμμα υλοποιείται σε 17 Ζώνες Ειδικής Προστασίας και την ευρύτερη περιοχή τους σε συνεργασία με την Εταιρεία για τη Μελέτη και Προστασία της Μεσογειακής Φώκιας (ΜΟΜ), το Ελληνικό Κέντρο Θαλασσίων Ερευνών (ΕΛΚΕΘΕ), το ΤΕΙ Ιονίων Νήσων και την Πορτογαλική Ορνιθολογική Εταιρεία (SPEA) με την οικονομική υποστήριξη της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, τη συγχρηματοδότηση του Ιδρύματος Α.Γ. Λεβέντη και την υποστήριξη του Ομίλου Attica Group.

### The Seabirds LIFE project

The Hellenic Ornithological Society has been active in the Greek archipelagos for more than 15 years. From 2009 until 2012, HOS is implementing the LIFE-Nature project «Concrete Conservation Actions for the Mediterranean Shag and Audouin' gull in Greece, including the inventory of relevant marine IBAs». The project is being implemented in 17 Special Protection Areas and their wider marine area, in cooperation with the Hellenic Society for the Study and Protection of the Monk Seal (MOM), the Hellenic Centre for Marine Research (HCMR), the Technological Educational Institution (TEI) of Ionian Islands and the Portuguese Society for the Study of Birds (SPEA), with the financial support of the European Commission, the co-financing of the A.G. Leventis Foundation and the support of Attica Group.



### Ελληνική Ορνιθολογική Εταιρεία

Αθήνα: Βασ. Ηρακλείου 24, 10682, Αθήνα, Τηλ. | Fax 210 8228704, 210 8227937  
Θεσσαλονίκη: Καστριτίου 8, 54623, Θεσσαλονίκη, Τηλ. | Fax 2310 244245

### Hellenic Ornithological Society

Athens: Vas. Irakleiou 24, 10682, Athens, Tel. | Fax +30210 8228704, +30210 8227937  
Thessaloniki: Kastritsiou 8, 54623, Thessaloniki, Tel. | Fax +302310 244245

[www.ornithologiki.gr](http://www.ornithologiki.gr)

Με την υποστήριξη: / Supported by:



Επιμέλεια: Ρούλα Τρίγκου | Κείμενα: Ρούλα Τρίγκου & Βασίλης Χατζηρρσάννης | Γραφιστική επιμέλεια: Sandipo Olga Βλάχου  
Σχέδια: Β. Χατζηρρσάννης | Φωτογραφίες: Αρχείο Ορνιθολογικής | Φωτογραφίες εξωφύλλου: Π. Λατσούδης, Α. Bonetti  
Editor: Roula Trigou | Text: Roula Trigou & Vassilis Hatzirrsaninis | Layout: Sandipo Olga Vlachou  
Bird illustrations: V. Hatzirrsaninis | Photos: HOS archive | Cover photos: P. Latsoudis, A. Bonetti

# Ταξιδεύοντας με τα θαλασσοπούλια στο Αιγαίο

## Sailing with seabirds in the Aegean Sea

Οδηγός γρήγορης αναγνώρισης  
Θαλασσοπουλιών  
Quick identification guide  
to seabirds





Με μια ματιά, αναγνωρίστε  
έξι θαλασσοπούλια!  
Identify six seabirds  
at a glance!



**ΑΙΤΑΙΟΓΛΑΡΟΣ**

Ράμφος-μάτι-πόδια  
σκουρόχρωμα

**AUDOUIN'S GULL**

Dark-coloured bill,  
eyes and legs

φτερό ανοιχτό γκρι  
χωρίς φανερή λευκή ακμή  
Light grey mantle without  
obvious white edge

μαύρη άκρη,  
μικρά λευκά  
στίγματα  
Tips of wing  
black, with small  
white spots



**ΑΣΗΜΟΓΛΑΡΟΣ**

ράμφος-μάτι-πόδια  
ανοιχτόχρωμα

**YELLOW-LEGGED  
GULL**

Light-coloured bill,  
eyes and legs

φτερό σκούρο γκρι με λευκή ακμή  
Dark grey mantle with white edge

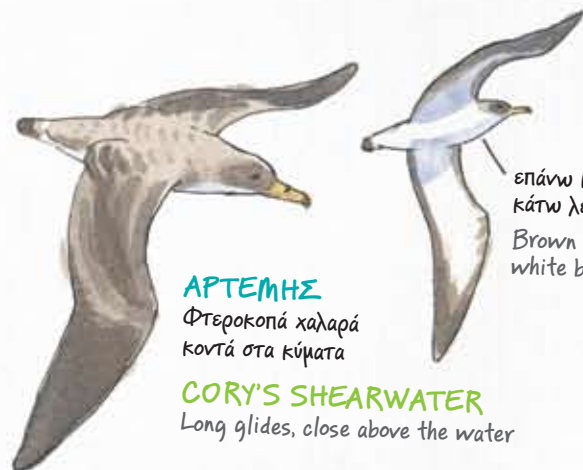
μαύρη άκρη,  
έντονα λευκά  
στίγματα  
Tips of wing  
black, with large  
white spots

**ΥΔΡΟΒΑΤΗΣ**

Πολύ μικρός  
λευκό ουροπίγιο  
σαν χελιδόνι

**STORM-PETREL**

Very small  
White rump like a swallow



επάνω καφέ,  
κάτω λευκός  
Brown above,  
white below

**ΑΡΤΕΜΗΣ**

Φτεροκοπά χαλαρά  
κοντά στα κύματα

**CORY'S SHEARWATER**

Long glides, close above the water

επάνω μαύρος,  
κάτω πιο ανοιχτός  
Dark above,  
lighter below



**ΜΥΧΟΣ**

Φτεροκοπά γρήγορα,  
συνήθως σε ομάδες

**YELKOUAN  
SHEARWATER**

Quick wingbeats,  
usually flying in flocks



κορυφή κορνίνας μπροστά  
Rounded crown and steep forehead

ράμφος λεπτό  
Slender bill

**ΘΑΛΑΣΣΟΚΟΡΑΚΑΣ**  
**MEDITERRANEAN SHAG**



λαιμός λεπτός και ευθύς  
Thin straight neck

Τι κάνει το Πρόγραμμα LIFE  
για το αρχιπέλαγος  
και τα θαλασσοπούλια

**Μελετά** τα θαλασσοπούλια στις αποικίες τους και στη θάλασσα.

**Εντοπίζει** τις σημαντικότερες θαλάσσιες περιοχές  
για τα θαλασσοπούλια, ώστε να στηρίξει επιστημονικά  
την αποτελεσματική προστασία τους μέσω του δικτύου  
NATURA 2000.

**Συνεργάζεται** με τους ψαράδες, για να βρεθούν κατάλληλες  
μέθοδοι, ώστε να μειωθεί η τυχαία παγίδευση θαλασσοπουλιών  
σε αλιευτικά εργαλεία.

**Ελέγχει** τους πληθυσμούς των ειδών εισβολέων και των  
ανταγωνιστικών ειδών στις πιο σημαντικές νησίδες, ώστε να  
επιβιώσουν τα αυγά και οι νεοσσοί των θαλασσοπουλιών.

**Ενημερώνει** το κοινό για τα πουλιά, τις νησίδες και τον θαλάσσιο  
χώρο, για να γίνει γνωστό πόσο σημαντικά είναι και πώς μπορεί  
ο καθένας να συμβάλει στην προστασία τους.

How does the LIFE project  
help seabirds and the archipelago

**Conducts** seabird surveys at colonies and at sea.

**Identifies** the most important marine areas for seabirds  
to support the NATURA 2000 network.

**Cooperates** with fishermen, to adapt suitable fishing methods  
to reduce accidental catch of seabirds in fishing gear.

**Controls** the populations of invasive and competitive species  
in the most important seabird colonies.

**Informs** the general public on the importance of birds,  
islets and the marine area, as well as how each  
one of us can contribute to their protection.

